

ΒΑΛΕΤΩ **ΛΙΘΟΝ**
 ballO lithos
 vm 2Aor Act 3 Sg n_Acc Sg m
LET-BE-CASTING **STONE**
 let-him-be-casting !

8:8 **ΚΑΙ** **ΠΑΛΙΝ** **ΚΑΤΑΚΥΨΑC** **ΕΓΡΑΦΕΝ** **ΕΙC** **ΤΗΝ** **ΓΗΝ**
 kai palin katakuptO egerchomai eis ho gE
 Conj Adv vp Aor Act Nom Sg m vi impf Act 3 Sg Prep t_Acc Sg f n_Acc Sg f
AND **AGAIN** **DOWN-BENDING** **He-WROTE** **INTO** **THE** **LAND**
 stooping-down earth

8 And again he stooped down, and wrote on the ground.

8:9 **ΟΙ** **ΔΕ** **ΑΚΟΥCΑΝΤΕC** **ΕΞΗΡΧΟΝΤΟ** **ΕΙC** **ΚΑΘ** **ΕΙC** **ΑΡΧΑΜΕΝΟΙ**
 ho de akouCantec egerchomai heis kata heis archO
 t_Nom Pl m Conj vp Aor Act Nom Pl m vi impf midD/pasD 3 Pl n_Nom Sg m Prep n_Nom Sg m vp Aor Mid Nom Pl m
THE **YET** **ones-HEARING** **THEY-OUT-CAME** **ONE** **according-to** **ONE** **beginning**
 hearing-it they-came-out acby

9 And they which heard [it], being convicted by [their own] conscience, went out one by one, beginning at the eldest, [even] unto the last; and Jesus was left alone, and the woman standing in the midst.

ΑΠΟ **ΤΩΝ** **ΠΡΕCΒΥΤΕΡΩΝ** **ΚΑΙ** **ΚΑΤΕΛΕΙΦΘΗ** **ΜΟΝΟC** **ΚΑΙ** **Η** **ΓΥΝΗ** **ΕΝ** **ΜΕCΩ**
 apo ho presbuteros kai kataleipO monos kai ho gunE en mesos
 Prep t_Gen Pl m a_Gen Pl m Conj vi Aor Pas 3 Sg a_Nom Sg m Conj t_Nom Sg f n_Nom Sg f Prep a_Dat Sg f
FROM **THE** **SENIORS** **AND** **WAS-left** **ONLY** **AND** **THE** **WOMAN** **IN** **MIDst**
 elders he-was-left alone also

ΟΥCΑ
 eimi
 vp Pres vxx Nom Sg f
BEING

8:10 **ΑΝΑΚΥΨΑC** **ΔΕ** **Ο** **ΙΗCΟΥC** **ΕΙΠΕΝ** **ΑΥΤΗ** **ΓΥΝΑΙ** **ΠΟΥ** **ΕΙCΙΝ**
 anakuptO de ho iEsous legO autos pp Dat Sg f gunE pou eimi
 vp Aor Act Nom Sg m Conj t_Nom Sg m n_Nom Sg m vi 2Aor Act 3 Sg pp Dat Sg f n_Voc Sg f Part Int vi Pres vxx 3 Pl
UP-BENDING **YET** **THE** **JESUS** **said** **to-her** **WOMAN!** **?-where** **THEY-ARE**
 unbending where ?

10 When Jesus had lifted up himself, and saw none but the woman, he said unto her, Woman, where are those thine accusers? hath no man condemned thee?

ΟΥΔΕΙC **CΕ** **ΚΑΤΕΚΡΙΝΕΝ**
 oudeis su katakrinO
 a_Nom Sg f pp 2 Acc Sg vi Aor Act 3 Sg
NOT-YET-ONE **YOU** **DOWN-JUDGES**
 no-one condemns

8:11 **Η** **ΔΕ** **ΕΙΠΕΝ** **ΟΥΔΕΙC** **ΚΥΡΙΕ** **ΕΙΠΕΝ** **ΔΕ** **Ο** **ΙΗCΟΥC** **ΟΥΔΕ**
 ho de legO oudeis kurios legO de ho iEsous oude
 t_Nom Sg f Conj vi 2Aor Act 3 Sg a_Nom Sg f n_Voc Sg m vi 2Aor Act 3 Sg Conj t_Nom Sg m n_Nom Sg m Adv
THE **YET** **she-said** **NOT-YET-ONE** **Master!** **said** **YET** **THE** **JESUS** **NOT-YET**
 no-one Lord ! neither

11 She said, No man, Lord. And Jesus said unto her, Neither do I condemn thee: go, and sin no more.

ΕΓΩ **CΕ** **ΚΑΤΑΚΡΙΝΩ** **ΠΟΡΕΥΟΥ** **ΚΑΙ** **ΑΠΟ** **ΤΟΥ** **ΝΥΝ**
 egO su katakrinO poreuomai kai apo ho nun
 pp 1 Nom Sg pp 2 Acc Sg vi Pres Act 1 Sg vm Pres midD/pasD 2 Sg Conj Prep t_Gen Sg m Adv
I **YOU** **AM-DOWN-JUDGING** **YOU-BE-GOING** **AND** **FROM** **THE** **NOW**
 am-condemning be-you-going !

ΜΗΚΕΤΙ **ΑΜΑΡΤΑΝΕ**
 mEketi hamartanO
 Adv vm Pres Act 2 Sg
NO-NOT-STILL **BE-missING**
 by-no-means-longer be-you-sinning !

8:12 **ΠΑΛΙΝ** **ΟΥΝ** **ΑΥΤΟΙC** **ΕΛΑΛΗΣΕΝ** **Ο** **ΙΗCΟΥC** **ΛΕΓΩΝ** **ΕΓΩ**
 palin oun autos lalao ho iEsous legO egO
 Adv Conj pp Dat Pl m vi Aor Act 3 Sg t_Nom Sg m n_Nom Sg m vp Pres Act Nom Sg m pp 1 Nom Sg
AGAIN **THEN** **to-them** **TALKS** **THE** **JESUS** **saying** **I**
 speaks

12 Then spake Jesus again unto them, saying, I am the light of the world: he that followeth me shall not walk in darkness, but shall have the light of life.

ΕΙΜΙ **ΤΟ** **ΦΩC** **ΤΟΥ** **ΚΟCΜΟΥ** **Ο** **ΑΚΟΛΟΥΘΩΝ** **ΜΟΙ** **ΕΜΟΙ**
 eimi ho phOs tou kosmos ho akoloutho moi emoi
 vi Pres vxx 1 Sg t_Nom Sg n n_Nom Sg n t_Gen Sg m n_Gen Sg m t_Nom Sg m vp Pres Act Nom Sg m pp 1 Dat Sg
AM **THE** **LIGHT** **OF-THE** **SYSTEM** **THE** **one-followING** **me** **to-ME**
 world one-following me

ΟΥ **ΜΗ** **ΠΕΡΙΠΑΤΗCΗ** **ΕΝ** **ΤΗ** **CΚΟΤΙΑ** **ΑΛΛ** **ΕΞΕΙ** **ΤΟ**
 ou mE peripateO en th skotia alla echO to
 Part Neg Part Neg vs Aor Act 3 Sg Prep t_Dat Sg f n_Dat Sg f Conj vi Fut Act 3 Sg t_Acc Sg n
NOT **NO** **SHOULD-BE-ABOUT-TREADING** **IN** **THE** **DARKness** **but** **SHALL-BE-HAVING** **THE**
 should-be-walking

ΦΩC **ΤΗC** **ΖΩΗC**
 phOs ho zOE
 n_Acc Sg n t_Gen Sg f n_Gen Sg f
LIGHT **OF-THE** **LIFE**

8:13 **ΕΙΠΟΝ** **ΟΥΝ** **ΑΥΤΩ** **ΟΙ** **ΦΑΡΙCΑΙΟΙ** **CΥ** **ΠΕΡΙ** **CΕΑΥΤΟΥ** **ΜΑΡΤΥΡΕΙC**
 legO oun autow oi pharisaioi su peri seautou martureiC
 vi 2Aor Act 3 Pl Conj pp Dat Sg m t_Nom Pl m n_Nom Pl m pp 2 Nom Sg Prep pf 3 Gen Sg m vi Pres Act 2 Sg
said **THEN** **to-Him** **THE** **PHARISEES** **YOU** **ABOUT** **YOURself** **ARE-witnessING**
 concerning are-testifying

13 The Pharisees therefore said unto him, Thou bearest record of thyself; thy record is not true.

H **ΜΑΡΤΥΡΙΑ** **COY** **OYK** **ECTIN** **ΔΑΛΗΘΗΣ**
 ho marturia su ou eimi alEthEs
 t_Nom Sg f n_Nom Sg f pp 2 Gen Sg Part Neg vi Pres vxx 3 Sg a_Nom Sg f
THE **witness** **OF-YOU** **NOT** **IS** **TRUE**
testimony

8:14 **ΑΠΕΚΡΙΘΗ** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΚΑΙ** **ΕΙΠΕΝ** **ΑΥΤΟΙΣ** **ΚΑΝ** **ΕΓΩ** **ΜΑΡΤΥΡΩ**
 apokrinomai iEsous kai legO autos kan egO martureO
 vi Aor midD 3 Sg n_Nom Sg m Conj vi 2Aor Act 3 Sg pp Dat Pl m Cond Con pp 1 Nom Sg vs Pres Act 1 Sg
answerED **JESUS** **AND** **said** **to-them** **AND-[IF]-EVER** **I** **MAY-BE-witnessING**
may-be-testifying

14 Jesus answered and said unto them, Though I bear record of myself, [yet] my record is true: for I know whence I came, and whither I go; but ye cannot tell whence I come, and whither I go.

ΠΕΡΙ **ΕΜΑΥΤΟΥ** **ΔΑΛΗΘΗΣ** **ECTIN** **H** **ΜΑΡΤΥΡΙΑ** **ΜΟΥ** **ΟΤΙ** **ΟΙΔΑ**
 peri emautou alEthEs eimi ho marturia mou hoti oidA
 Prep pf 1 Gen Sg m a_Nom Sg f vi Pres vxx 3 Sg t_Nom Sg f n_Nom Sg f pp 1 Gen Sg Conj vi Perf Act 1 Sg
ABOUT **MYself** **TRUE** **IS** **THE** **witness** **OF-ME** **that** **I-HAVE-PERCEIVED**
concerning *testimony* *I-am-aware*

ΠΟΘΕΝ **ΗΛΘΟΝ** **ΚΑΙ** **ΠΟΥ** **ΥΠΑΓΩ** **ΥΜΕΙΣ** **ΔΕ** **OYK** **ΟΙΔΑΤΕ**
 pothen erchomai kai pou hupagO humeis de ou oidate
 Adv Int vi 2Aor Act 1 Sg Conj Part Int vi Pres Act 1 Sg pp 2 Nom Pl Conj Part Neg vi Perf Act 2 Pl
?-WHICH-PLACE **I-CAME** **AND** **?-where** **I-AM-UNDER-LEADING** **YOU^(p)** **YET** **NOT** **HAVE-PERCEIVED**
whence ? *where ?* *I-am-going-away* *ye* *are-aware*

ΠΟΘΕΝ **ΕΡΧΟΜΑΙ** **H** **ΠΟΥ** **ΥΠΑΓΩ**
 pothen erchomai E pou hupagO
 Adv Int vi Pres midD/pasD 1 Sg Part Part Int vi Pres Act 1 Sg
?-WHICH-PLACE **I-AM-COMING** **OR** **?-where** **I-AM-UNDER-LEADING**
whence ? *whither ?* *I-am-going-away*

8:15 **ΥΜΕΙΣ** **ΚΑΤΑ** **ΤΗΝ** **ΣΑΡΚΑ** **ΚΡΙΝΕΤΕ** **ΕΓΩ** **OY** **ΚΡΙΝΩ** **ΟΥΔΕΝΑ**
 humeis kata tēn sarxa krinete egO ou krinO oudeis
 pp 2 Nom Pl Prep t_Acc Sg f n_Acc Sg f vi Pres Act 2 Pl pp 1 Nom Sg Part Neg vi Pres Act 1 Sg a_Acc Sg m
YOU^(p) **according-to** **THE** **FLESH** **ARE-JUDGING** **I** **NOT** **AM-JUDGING** **NOT-YET-ONE**
ye *anyone*

15 Ye judge after the flesh; I judge no man.

8:16 **ΚΑΙ** **ΕΑΝ** **ΚΡΙΝΩ** **ΔΕ** **ΕΓΩ** **H** **ΚΡΙΣΙC** **H** **ΕΜΗ** **ΔΑΛΗΘΙΝΗ**
 kai ean krinO de egO ho krisis h emos alEthinos
 Conj Cond vs Pres Act 1 Sg Conj pp 1 Nom Sg t_Nom Sg f n_Nom Sg f t_Nom Sg f ps 1 Nom Sg a_Nom Sg f
AND **IF-EVER** **I-SHOULD-BE-JUDGING** **YET** **I** **THE** **JUDGING** **THE** **MY** **TRUE**

16 And yet if I judge, my judgment is true: for I am not alone, but I and the Father that sent me.

ECTIN **ΟΤΙ** **ΜΟΝΟC** **OYK** **ΕΙΜΙ** **ΑΛΛΑ** **ΕΓΩ** **ΚΑΙ** **Ο** **ΠΕΜΨΑC**
 eimi hoti monos ou eimi alla egO kai o pempO
 vi Pres vxx 3 Sg Conj a_Nom Sg m Part Neg vi Pres vxx 1 Sg Conj pp 1 Nom Sg Conj t_Nom Sg m vp Aor Act Nom Sg m
IS **that** **ONLY** **NOT** **I-AM** **but** **I** **AND** **THE** **One-SENDing**
alone *one-sending*

ΜΕ | [**WH** **ΠΑΤΗΡ**] | **NA** **ΠΑΤΗΡ** |
 egO patEr patEr
 pp 1 Acc Sg n_Nom Sg m n_Nom Sg m
ME **FATHER** **FATHER**

8:17 **ΚΑΙ** **ΕΝ** **ΤΩ** **ΝΟΜΩ** **ΔΕ** **ΤΩ** **ΥΜΕΤΕΡΩ** **ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ** **ΟΤΙ** **ΔΥΟ**
 kai en tō nomō de tō humeterō gegraptaI hoti duo
 Conj Prep t_Dat Sg m n_Dat Sg m Conj t_Dat Sg m ps 2 Dat Sg vi Perf Pas 3 Sg Conj ni numeral
AND **IN** **THE** **LAW** **YET** **THE** **YOUR-more** **HAS-been-WRITTEN** **that** **TWO**
also *of-yours* *it-has-been-written*

17 It is also written in your law, that the testimony of two men is true.

ΑΝΘΡΩΠΩΝ **H** **ΜΑΡΤΥΡΙΑ** **ΔΑΛΗΘΗΣ** **ECTIN**
 anthrōpon ho marturia alEthEs eimi
 n_Gen Pl m t_Nom Sg f n_Nom Sg f a_Nom Sg f vi Pres vxx 3 Sg
OF-humans **THE** **witness** **TRUE** **IS**
testimony

8:18 **ΕΓΩ** **ΕΙΜΙ** **Ο** **ΜΑΡΤΥΡΩΝ** **ΠΕΡΙ** **ΕΜΑΥΤΟΥ** **ΚΑΙ** **ΜΑΡΤΥΡΕΙ** **ΠΕΡΙ**
 egO eimi o marturōn peri emautou kai marturei peri
 pp 1 Nom Sg vi Pres vxx 1 Sg t_Nom Sg m vp Pres Act Nom Sg m Prep pf 1 Gen Sg m Conj vi Pres Act 3 Sg Prep
I **AM** **THE** **One-witnessING** **ABOUT** **MYself** **AND** **IS-witnessING** **ABOUT**
one-testifying *concerning* *is-testifying* *concerning*

18 I am one that bear witness of myself, and the Father that sent me beareth witness of me.

ΕΜΟΥ **Ο** **ΠΕΜΨΑC** **ΜΕ** **ΠΑΤΗΡ**
 emou o pempO me patEr
 pp 1 Gen Sg t_Nom Sg m vp Aor Act Nom Sg m pp 1 Acc Sg n_Nom Sg m
ME **THE** **One-SENDing** **ME** **FATHER**
one-sending

8:19 **ΕΛΕΓΟΝ** **ΟΥΝ** **ΑΥΤΩ** **ΠΟΥ** **ECTIN** **Ο** **ΠΑΤΗΡ** **COY** **ΑΠΕΚΡΙΘΗ**
 legon oun autō pou eimi ho patEr sou apokrinomai
 vi impf Act 3 Pl Conj pp Dat Sg m Part Int vi Pres vxx 3 Sg t_Nom Sg m n_Nom Sg m pp 2 Gen Sg vi Aor midD 3 Sg
THEY-said **THEN** **to-Him** **?-where** **IS** **THE** **FATHER** **OF-YOU** **answerED**
where ?

19 Then said they unto him, Where is thy Father? Jesus answered, Ye neither know me, nor my Father: if ye had known me, ye should have known my Father also.

ΙΗΣΟΥC **ΟΥΤΕ** **ΕΜΕ** **ΟΙΔΑΤΕ** **ΟΥΤΕ** **ΤΟΝ** **ΠΑΤΕΡΑ** **ΜΟΥ** **ΕΙ**
 iEsous oute eme oidate oute ton patEra mou ei
 n_Nom Sg m Conj pp 1 Acc Sg vi Perf Act 2 Pl Conj t_Acc Sg m n_Acc Sg m pp 1 Gen Sg Cond
JESUS **NOT-BESIDES** **ME** **YE-HAVE-PERCEIVED** **NOT-BESIDES** **THE** **FATHER** **OF-ME** **IF**
neither *ye-are-acquainted-with* *nor* *with-the*

ΕΜΕ	ΗΔΕΙΤΕ	ΚΑΙ	ΤΟΝ	ΠΑΤΕΡΑ	ΜΟΥ	ΑΝ	ΗΔΕΙΤΕ
egO	eidO	kai	ho	patEr	egO	an	eidO
pp 1 Acc Sg	vi Plup Act 2 Pl	Conj	t_Acc Sg m	n_Acc Sg m	pp 1 Gen Sg	Part	vi Plup Act 2 Pl
ME	YE-HAD-PERCEIVED	AND	THE	FATHER	OF-ME	EVER	YE-HAD-PERCEIVED
	ye-were-acquainted-with		also				ye-were-acquainted-with

8:20	ΤΑΥΤΑ	ΤΑ	ΡΗΜΑΤΑ	ΕΛΛΑΗCΕΝ	ΕΝ	ΤΩ	ΓΑΖΟΦΥΛΑΚΙΩ	ΔΙΔΑCΚΩΝ	ΕΝ
	houtos	ho	rhEma	laleO	en	ho	gazophulakion	didaskO	en
	pd Acc Pl n	t_Acc Pl n	n_Acc Pl n	vi Aor Act 3 Sg	Prep	t_Dat Sg n	n_Dat Sg n	vp Pres Act Nom Sg m	Prep
	these	THE	declarations	He-TALKS	IN	THE	EXCHEQUER-GUARD	TEACHING	IN
			he-speaks				treasury		

20 These words spake Jesus in the treasury, as he taught in the temple: and no man laid hands on him; for his hour was not yet come.

ΤΩ	ΙΕΡΩ	ΚΑΙ	ΟΥΔΕΙC	ΕΠΙΑCΕΝ	ΑΥΤΟΝ	ΟΤΙ	ΟΥΠΩ	ΕΛΗΛΥΘΕΙ	Η
ho	hieron	kai	oudeis	piazO	autos	hoti	oupO	erchomai	ho
t_Dat Sg n	n_Dat Sg n	Conj	a_Nom Sg f	vi Aor Act 3 Sg	pp Acc Sg m	Conj	Adv	vi Plup Act 3 Sg	t_Nom Sg f
THE	SACRED-place	AND	NOT-YET-ONE	arrests	Him	that	NOT-as-yet	HAD-COME	THE
	sanctuary		no-one						

ΩΡΑ	ΑΥΤΟΥ
hOra	autos
n_Nom Sg f	pp Gen Sg m
HOUR	OF-Him

8:21	ΕΙΠΕΝ	ΟΥΝ	ΠΑΛΙΝ	ΑΥΤΟΙC	ΕΓΩ	ΥΠΑΓΩ	ΚΑΙ	ΖΗΤΗΣΕΤΕ
	legO	oun	palin	autos	egO	hupagO	kai	zEteO
	vi 2Aor Act 3 Sg	Conj	Adv	pp Dat Pl m	pp 1 Nom Sg	vi Pres Act 1 Sg	Conj	vi Fut Act 2 Pl
	He-said	THEN	AGAIN	to-them	I	AM-UNDER-LEADING	AND	YE-SHALL-BE-SEEKING
						am-going-away		

21 . Then said Jesus again unto them, I go my way, and ye shall seek me, and shall die in your sins: whither I go, ye cannot come.

ΜΕ	ΚΑΙ	ΕΝ	ΤΗ	ΑΜΑΡΤΙΑ	ΥΜΩΝ	ΑΠΟΘΑΝΕΙCΘΕ	ΟΠΟΥ	ΕΓΩ
egO	kai	en	ho	hamartia	humeis	apothnEskO	hopou	egO
pp 1 Acc Sg	Conj	Prep	t_Dat Sg f	n_Dat Sg f	pp 2 Gen Pl	vi Fut midD 2 Pl	Adv	pp 1 Nom Sg
ME	AND	IN	THE	missing	OF-YOU ^(p)	YE-SHALL-BE-FROM-DYING	THE-?-where	I
				sin	of-ye	ye-shall-be-dying	where ^e	

ΥΠΑΓΩ	ΥΜΕΙC	ΟΥ	ΔΥΝΑCΘΕ	ΕΛΘΕΙΝ
hupagO	humeis	ou	dunamai	erchomai
vi Pres Act 1 Sg	pp 2 Nom Pl	Part Neg	vi Pres midD/pasD 2 Pl	vn 2Aor Act
AM-UNDER-LEADING	YOU ^(p)	NOT	ARE-ABLE	TO-BE-COMING
am-going-away	ye		can	

8:22	ΕΛΕΓΟΝ	ΟΥΝ	ΟΙ	ΙΟΥΔΑΙΟΙ	ΜΗΤΙ	ΑΠΟΚΤΕΝΕΙ	ΕΑΥΤΟΝ	ΟΤΙ
	legO	oun	ho	ioudaios	mEti	apokteinO	heautou	hoti
	vi impf Act 3 Pl	Conj	t_Nom Pl m	a_Nom Pl m	Part Int	vi Fut Act 3 Sg	pf 3 Acc Sg m	Conj
	said	THEN	THE	JUDA-ans	NO-ANY	SHALL-BE-FROM-KILLING	Self	that
				Jews	not ?	he-shall-be-killing	himself	seeing-that

22 Then said the Jews, Will he kill himself? because he saith, Whither I go, ye cannot come.

ΛΕΓΕΙ	ΟΠΟΥ	ΕΓΩ	ΥΠΑΓΩ	ΥΜΕΙC	ΟΥ	ΔΥΝΑCΘΕ	ΕΛΘΕΙΝ
legO	hopou	egO	hupagO	humeis	ou	dunamai	erchomai
vi Pres Act 3 Sg	Adv	pp 1 Nom Sg	vi Pres Act 1 Sg	pp 2 Nom Pl	Part Neg	vi Pres midD/pasD 2 Pl	vn 2Aor Act
He-IS-sayING	THE-?-where	I	AM-UNDER-LEADING	YOU ^(p)	NOT	ARE-ABLE	TO-BE-COMING
	where ^e		am-going-away	ye		can	

8:23	ΚΑΙ	ΕΛΕΓΕΝ	ΑΥΤΟΙC	ΥΜΕΙC	ΕΚ	ΤΩΝ	ΚΑΤΩ	ΕCΤΕ	ΕΓΩ	ΕΚ	ΤΩΝ
	kai	legEEn	autos	humeis	ek	ho	katO	eimi	egO	ek	ho
	Conj	vi impf Act 3 Sg	pp Dat Pl m	pp 2 Nom Pl	Prep	t_Gen Pl m	Adv	vi Pres vxx 2 Pl	pp 1 Nom Sg	Prep	t_Gen Pl m
	AND	He-said	to-them	YOU ^(p)	OUT	OF-THE	DOWN	ARE	I	OUT	OF-THE
				ye		of-the ^(p)	below				of-the ^(p)

23 And he said unto them, Ye are from beneath; I am from above: ye are of this world; I am not of this world.

ΑΝΩ	ΕΙΜΙ	ΥΜΕΙC	ΕΚ	ΤΟΥΤΟΥ	ΤΟΥ	ΚΟCΜΟΥ	ΕCΤΕ	ΕΓΩ	ΟΥΚ
anO	eimi	humeis	ek	houtos	ho	kosmos	eimi	egO	ou
Adv	vi Pres vxx 1 Sg	pp 2 Nom Pl	Prep	pd Gen Sg m	t_Gen Sg m	n_Gen Sg m	vi Pres vxx 2 Pl	pp 1 Nom Sg	Part Neg
UP	AM	YOU ^(p)	OUT	OF-this	THE	SYSTEM	ARE	I	NOT
above		ye				world			

ΕΙΜΙ	ΕΚ	ΤΟΥ	ΚΟCΜΟΥ	ΤΟΥΤΟΥ
eimi	ek	ho	kosmos	houtos
vi Pres vxx 1 Sg	Prep	t_Gen Sg m	n_Gen Sg m	pd Gen Sg m
AM	OUT	OF-THE	SYSTEM	this
			world	

8:24	ΕΙΠΟΝ	ΟΥΝ	ΥΜΙΝ	ΟΤΙ	ΑΠΟΘΑΝΕΙCΘΕ	ΕΝ	ΤΑΙC	ΑΜΑΡΤΙΑΙC	ΥΜΩΝ
	legO	oun	humeis	hoti	apothnEskO	en	ho	hamartia	humeis
	vi 2Aor Act 1 Sg	Conj	pp 2 Dat Pl	Conj	vi Fut midD 2 Pl	Prep	t_Dat Pl f	n_Dat Pl f	pp 2 Gen Pl
	I-said	THEN	to-YOU ^(p)	that	YE-SHALL-BE-FROM-DYING	IN	THE	misses	OF-YOU ^(p)
			to-ye		ye-shall-be-dying			sins	of-ye

24 I said therefore unto you, that ye shall die in your sins: for if ye believe not that I am [he], ye shall die in your sins.

ΕΑΝ	ΓΑΡ	ΜΗ	ΠΙCΤΕΥCΗΤΕ	ΟΤΙ	ΕΓΩ	ΕΙΜΙ	ΑΠΟΘΑΝΕΙCΘΕ	ΕΝ
ean	gar	mE	pisteuO	hoti	egO	eimi	apothnEskO	en
Cond	Conj	Part Neg	vs Aor Act 2 Pl	Conj	pp 1 Nom Sg	vi Pres vxx 1 Sg	vi Fut midD 2 Pl	Prep
IF-EVER	for	NO	YE-SHOULD-BE-BELIEVING	that	I	AM	YE-SHALL-BE-FROM-DYING	IN
							ye-shall-be-dying	

ΤΑΙC	ΑΜΑΡΤΙΑΙC	ΥΜΩΝ
ho	hamartia	humeis
t_Dat Pl f	n_Dat Pl f	pp 2 Gen Pl
THE	misses	OF-YOU ^(p)
	sins	of-ye

8:25 **ΕΛΕΓΟΝ** ουν **ΑΥΤΩ** **ΣΥ** **ΤΙΣ** **ΕΙ** **ΕΙΠΕΝ** **ΑΥΤΟΙΣ** | [**Ω**]
 legO oun autos sy tis eimi legO autos
 vi impf Act 3 Pl Conj pp Dat Sg m pp 2 Nom Sg pi Nom Sg m vi Pres vxx 2 Sg vi 2Aor Act 3 Sg pp Dat Pl m
THEY-said **THEN** **to-Him** **YOU** **ANY** **ARE** **said** **to-them**
 who ? you-are

25 Then said they unto him, Who art thou? And Jesus saith unto them, Even [the same] that I said unto you from the beginning.

| **Ο** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΤΗΝ** **ΑΡΧΗΝ** **Ο** **ΤΙ** **ΚΑΙ** **ΛΑΛΩ** **ΥΜΙΝ**
 ho iEsous ho tēn archēn o tis kai lalō hūmeis
 t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f pr Acc Sg n px Nom Sg n Conj vi Pres Act 1 Sg pp 2 Dat Pl
THE **JESUS** **THE** **ORIGINAl** **WHICH** **ANY** **AND** **I-AM-TALKING** **to-YOU^(p)**
 beginning also I-am-speaking to-ye

8:26 **ΠΟΛΛΑ** **ΕΧΩ** **ΠΕΡΙ** **ΥΜΩΝ** **ΛΑΛΕΙΝ** **ΚΑΙ** **ΚΡΙΝΕΙΝ** **ΑΛΛΑ** **Ο**
 polus echō peri hūmōn lalēin kai krinēin alla ho
 a_ Acc Pl n vi Pres Act 1 Sg Prep pp 2 Gen Pl vn Pres Act Conj vn Pres Act Conj t_ Nom Sg m
much **I-AM-HAVING** **ABOUT** **YOU^(p)** **TO-BE-TALKING** **AND** **TO-BE-JUDGING** **but** **THE**
 concerning ye to-be-speaking

26 I have many things to say and to judge of you: but he that sent me is true; and I speak to the world those things which I have heard of him.

ΠΕΜΨΑΣ **ΜΕ** **ΑΛΗΘΗΣ** **ΕΣΤΙΝ** **ΚΑΘΩ** **Δ** **ΗΚΟΥΣΑ** **ΠΑΡ** **ΑΥΤΟΥ**
 pempō me alēthēs estin kathō hōs akouō para autou
 vp Aor Act Nom Sg m pp 1 Acc Sg a_ Nom Sg m vi Pres vxx 3 Sg pp 1 Nom Sg Con pr Acc Pl n vi Aor Act 1 Sg Prep pp Gen Sg m
One-SENDing **ME** **TRUE** **IS** **AND-I** **WHICH** **I-HEAR** **BESIDE** **Him**
 one-sending which^(p)

ΤΑΥΤΑ **ΛΑΛΩ** **ΕΙΣ** **ΤΟΝ** **ΚΟΣΜΟΝ**
 houtos lalō eis ton kosmon
 pd Acc Pl n vi Pres Act 1 Sg Prep t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m
these **I-AM-TALKING** **INTO** **THE** **SYSTEM**
 these-things am-speaking world

8:27 **ΟΥΚ** **ΕΓΝΩΣΑΝ** **ΟΤΙ** **ΤΟΝ** **ΠΑΤΕΡΑ** **ΑΥΤΟΙΣ** **ΕΛΕΓΕΝ**
 ou ginōskan hoti ton patēr autos legō
 Part Neg vi 2Aor Act 3 Pl Conj t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m pp Dat Pl m vi impf Act 3 Sg
NOT **THEY-KNOW** **that** **THE** **FATHER** **to-them** **He-said**

27 They understood not that he spake to them of the Father.

8:28 **ΕΙΠΕΝ** **ΟΥΝ** | | [**ΑΥΤΟΙΣ**] | **Ο** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΟΤΑΝ** **ΥΨΩΘΗΤΕ**
 legō oun | | [autos] | o iEsous otan hupsōthēte
 vi 2Aor Act 3 Sg Conj pp Dat Pl m t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m Conj vs Aor Act 2 Pl
said **THEN** **to-them** **THE** **JESUS** **when-EVER** **YE-SHOULD-BE-HEIGHTENING**
 whenever ye-should-be-exalting

28 Then said Jesus unto them, When ye have lifted up the Son of man, then shall ye know that I am [he], and [that] I do nothing of myself; but as my Father hath taught me, I speak these things.

ΤΟΝ **ΥΙΟΝ** **ΤΟΥ** **ΑΝΘΡΩΠΟΥ** **ΤΟΤΕ** **ΓΝΩΣΕΘΕ** **ΟΤΙ** **ΕΓΩ** **ΕΙΜΙ**
 ton huios tou anthrōpou tote ginōskēte oti egō eimi
 t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m Adv vi Fut mid D 2 Pl Conj pp 1 Nom Sg vi Pres vxx 1 Sg
THE **SON** **OF-THE** **human** **then** **YE-SHALL-BE-KNOWING** **that** **I** **AM**

ΚΑΙ **ΑΠ** **ΕΜΑΥΤΟΥ** **ΠΟΙΩ** **ΟΥΔΕΝ** **ΑΛΛΑ** **ΚΑΘΩΣ** **ΕΔΙΔΑΣΕΝ** **ΜΕ** **Ο**
 kai apo emautou poiō oudeis alla kathōs edidaskēn me o
 Conj Prep pf 1 Gen Sg m vi Pres Act 1 Sg a_ Acc Sg n Conj Adv vi Aor Act 3 Sg pp 1 Acc Sg t_ Nom Sg m
AND **FROM** **MYself** **I-AM-DOING** **NOT-YET-ONE** **but** **according-AS** **TEACHES** **ME** **THE**
 nothing

ΠΑΤΗΡ **ΤΑΥΤΑ** **ΛΑΛΩ**
 patēr houtos lalō
 n_ Nom Sg m pd Acc Pl n vi Pres Act 1 Sg
FATHER **these** **I-AM-TALKING**
 these-things I-am-speaking

8:29 **ΚΑΙ** **Ο** **ΠΕΜΨΑΣ** **ΜΕ** **ΜΕΤ** **ΕΜΟΥ** **ΕΣΤΙΝ** **ΟΥΚ** **ΑΦΗΚΕΝ**
 kai o pempōs me met emou estin ouk aphēken
 Conj t_ Nom Sg m vp Aor Act Nom Sg m pp 1 Acc Sg Prep pp 1 Gen Sg vi Pres vxx 3 Sg Part Neg vi Aor Act 3 Sg
AND **THE** **One-SENDing** **ME** **WITH** **ME** **IS** **NOT** **He-FROM-LETS**
 one-sending he-leaves

29 And he that sent me is with me alone; for I do always those things that please him.

ΜΕ **ΜΟΝΟΝ** **ΟΤΙ** **ΕΓΩ** **ΤΑ** **ΑΡΕΣΤΑ** **ΑΥΤΩ** **ΠΟΙΩ** **ΠΑΝΤΟΤΕ**
 me monon oti egō ta aresta autō poiō pantote
 pp 1 Acc Sg a_ Acc Sg m Conj pp 1 Nom Sg t_ Acc Pl n a_ Acc Pl n pp Dat Sg m vi Pres Act 1 Sg Adv
ME **ONLY** **that** **I** **THE** **PLEASE^(p)** **to-Him** **AM-DOING** **always**

8:30 **ΤΑΥΤΑ** **ΑΥΤΟΥ** **ΛΑΛΟΥΝΤΟΣ** **ΠΟΛΛΟΙ** **ΕΠΙΣΤΕΥΣΑΝ** **ΕΙΣ** **ΑΥΤΟΝ**
 houtos autou lalountos polloi episteusan eis auton
 pd Acc Pl n pp Gen Sg m vp Pres Act Gen Sg m a_ Nom Pl m vi Aor Act 3 Pl Prep pp Acc Sg m
these **OF-Him** **TALKING** **MANY** **BELIEVE** **INTO** **Him**
 these-things of-speaking

30 As he spake these words, many believed on him.

8:31 **ΕΛΕΓΕΝ** **ΟΥΝ** **Ο** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΠΡΟΣ** **ΤΟΥΣ** **ΠΕΠΙΣΤΕΥΚΟΤΑΣ** **ΑΥΤΩ**
 legō oun o iEsous pros tous pepisteukotās autō
 vi impf Act 3 Sg Conj t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m Prep pp 2 Dat Sg m vi Perf Act Acc Pl m pp Dat Sg m
said **THEN** **THE** **JESUS** **TOWARD** **THE** **ones-HAVING-BELIEVED** **to-Him**
 having-believed him

31 . Then said Jesus to those Jews which believed on him, If ye continue in my word, [then] are ye my disciples indeed;

ΙΟΥΔΑΙΟΥΣ **ΕΑΝ** **ΥΜΕΙΣ** **ΜΕΙΝΗΤΕ** **ΕΝ** **ΤΩ** **ΛΟΓΩ** **ΤΩ** **ΕΜΩ**
 ioudaios ean hūmeis meinhēte en tō logō tō emō
 a_ Acc Pl m Cond pp 2 Nom Pl vs Aor Act 2 Pl Prep t_ Dat Sg m n_ Dat Sg m t_ Dat Sg m ps 1 Dat Sg
JUDA-ans **IF-EVER** **YOU^(p)** **SHOULD-BE-REMAINING** **IN** **THE** **saying** **THE** **MY**
 Jews ye

ΔΛΗΘΩΣ ΜΑΘΗΤΑΙ ΜΟΥ ΕΣΤΕ
alEthOs mathEtEs egO eimi
Adv n_Nom Pl m pp 1 Gen Sg vi Pres vxx 2 Pl
TRUly LEARNers OF-ME YE-ARE
disciples

8:32 ΚΑΙ ΓΝΩΣΕΘΕ ΤΗΝ ΑΛΗΘΕΙΑΝ ΚΑΙ Η ΑΛΗΘΕΙΑ ΕΛΕΥΘΕΡΩΣΕΙ ΥΜΑΣ
kai ginOskO ho alEtheia kai ho alEtheia eleutheroO humeis
Conj vi Fut midD 2 Pl t_Acc Sg f n_Acc Sg f Conj t_Nom Sg f n_Nom Sg f vi Fut Act 3 Sg pp 2 Acc Pl
AND YE-SHALL-BE-KNOWING THE TRUTH AND THE TRUTH SHALL-BE-FREEING YOU^(p)
shall-be-making-free ye

32 And ye shall know the truth, and the truth shall make you free.

8:33 ΑΠΕΚΡΙΘΗΣΑΝ ΠΡΟΣ ΑΥΤΟΝ ΣΠΕΡΜΑ ΑΒΡΑΑΜ ΕΜΕΝ ΚΑΙ ΟΥΔΕΝΙ
apokrinomai pros autos pp Acc Sg m sperma abraam eimi kai oudeis
vi Aor midD 3 Pl Prep pp Acc Sg m n_Nom Sg n ni proper vi Pres vxx 1 Pl Conj a_Dat Sg m
THEY-answerED TOWARD Him seed of-ABRAHAM WE-ARE AND to-NOT-YET-ONE
of-Abraham

33 They answered him, We be Abraham's seed, and were never in bondage to any man: how sayest thou, Ye shall be made free?

ΔΕΔΟΥΛΕΥΚΑΜΕΝ ΠΩΠΟΤΕ ΠΩΣ ΟΥ ΛΕΓΕΙΣ ΟΤΙ ΕΛΕΥΘΕΡΟΙ ΓΕΝΗΣΕΘΕ
douleuO pOpote pOs su legO hoti eleutheros ginomai
vi Perf Act 1 Pl Adv Adv Int pp 2 Nom Sg vi Pres Act 2 Sg Conj a_Nom Pl m vi Fut midD 2 Pl
WE-HAVE-SLAVED ?-AS-?-when how YOU ARE-sayING that FREE YE-SHALL-BE-BECOMING

8:34 ΑΠΕΚΡΙΘΗ ΑΥΤΟΙΣ [Ο] [Ο] ΙΗΣΟΥΣ ΑΜΗΝ ΑΜΗΝ ΛΕΓΩ ΥΜΙΝ ΟΤΙ
apokrinomai autos pp Dat Pl m ho t_Nom Sg m iEsous amEn amEn legO humeis hoti
vi Aor midD 3 Sg pp Dat Pl m t_Nom Sg m n_Nom Sg m Hebrew Hebrew vi Pres Act 1 Sg pp 2 Dat Pl Conj
answerED to-them THE JESUS AMEN AMEN I-AM-sayING to-YOU^(p) that
them

34 Jesus answered them, Verily, verily, I say unto you, Whosoever committeth sin is the servant of sin.

ΠΑΣ Ο ΠΟΙΩΝ ΤΗΝ ΑΜΑΡΤΙΑΝ ΔΟΥΛΟΣ ΕΣΤΙΝ [ΤΗΣ
pas o poiOw tEn amArtian doulos estin [tHc
a_Nom Sg m t_Nom Sg m vp Pres Act Nom Sg m t_Acc Sg f n_Acc Sg f n_Nom Sg m vi Pres vxx 3 Sg
EVERY THE one-DOING THE missing SLAVE IS
one-doing

WH ΑΜΑΡΤΙΑΣ] [ΤΗΣ NA ΑΜΑΡΤΙΑΣ]
amArtias] [tHc hamArtias]
ho t_Gen Sg f n_Gen Sg f
OF-THE missing
sin

8:35 Ο ΔΕ ΔΟΥΛΟΣ ΟΥ ΜΕΝΕΙ ΕΝ ΤΗ ΟΙΚΙΑ ΕΙΣ ΤΟΝ ΑΙΩΝΑ
ho de doulos ou menei en tH oikia eis ton aiOn
t_Nom Sg m Conj n_Nom Sg m Part Neg vi Pres Act 3 Sg Prep t_Dat Sg f n_Dat Sg f Prep t_Acc Sg m n_Acc Sg m
THE YET SLAVE NOT IS-REMAINING IN THE HOME INTO THE eon

35 And the servant abideth not in the house for ever: [but] the Son abideth ever.

Ο ΥΙΟΣ ΜΕΝΕΙ ΕΙΣ ΤΟΝ ΑΙΩΝΑ
ho huios menei eis ton aiOn
t_Nom Sg m n_Nom Sg m vi Pres Act 3 Sg Prep t_Acc Sg m n_Acc Sg m
THE SON IS-REMAINING INTO THE eon

8:36 ΕΑΝ ΟΥΝ Ο ΥΙΟΣ ΥΜΑΣ ΕΛΕΥΘΕΡΩΣΗ ΟΝΤΩΣ ΕΛΕΥΘΕΡΟΙ ΕΣΕΘΕ
ean oun ho huios ymas eleutheroO ontOs eleutheros eimi
Cond Conj t_Nom Sg m n_Nom Sg m pp 2 Acc Pl vs Aor Act 3 Sg Adv a_Nom Pl m vi Fut vxx 2 Pl
IF-EVER THEN THE SON YOU^(p) SHOULD-BE-FREEING BEINGly FREE YE-SHALL-BE
ye should-be-making-free really

36 If the Son therefore shall make you free, ye shall be free indeed.

8:37 ΟΙΔΑ ΟΤΙ ΣΠΕΡΜΑ ΑΒΡΑΑΜ ΕΣΤΕ ΑΛΛΑ ΖΗΤΕΙΤΕ ΜΕ
eidO hoti sperma abraam este alla zEteO me
vi Perf Act 1 Sg Conj n_Nom Sg n ni proper vi Pres vxx 2 Pl Conj vi Pres Act 2 Pl pp 1 Acc Sg
I-HAVE-PERCEIVED that seed of-ABRAHAM YE-ARE but YE-ARE-SEEKING ME
I-am-aware of-Abraham

37 I know that ye are Abraham's seed; but ye seek to kill me, because my word hath no place in you.

ΑΠΟΚΤΕΙΝΑΙ ΟΤΙ Ο ΛΟΓΟΣ Ο ΕΜΟΣ ΟΥ ΧΩΡΕΙ ΕΝ ΥΜΙΝ
apokteinO hoti ho logos o emos ou chOrei en humeis
vn Aor Act Conj t_Nom Sg m n_Nom Sg m t_Nom Sg m ps 1 Nom Sg Part Neg vi Pres Act 3 Sg Prep pp 2 Dat Pl
TO-FROM-KILL that THE saying THE MY NOT IS-SPACING IN YOU^(p)
to-kill word has-room ye

8:38 Α ΕΓΩ ΕΩΡΑΚΑ ΠΑΡΑ ΤΩ ΠΑΤΡΙ ΛΑΛΩ ΚΑΙ ΥΜΕΙΣ ΟΥΝ
hos egO horaO para tO patri lalO kai humeis oun
pr Acc Pl n pp 1 Nom Sg vi Perf Act 1 Sg Att Prep t_Dat Sg m n_Dat Sg m vi Pres Act 1 Sg Conj pp 2 Nom Pl Conj
WHICH I HAVE-SEEN BESIDE THE FATHER I-AM-TALKING AND YOU^(p) THEN
which^(p)

38 . I speak that which I have seen with my Father: and ye do that which ye have seen with your father.

Α ΗΚΟΥΣΑΤΕ ΠΑΡΑ ΤΟΥ ΠΑΤΡΟΣ ΠΟΙΕΙΤΕ
hos akouO para tou patros poieite
pr Acc Pl n vi Aor Act 2 Pl Prep ho t_Gen Sg m n_Gen Sg m vi Pres Act 2 Pl
WHICH YE-HEAR BESIDE THE FATHER ARE-DOING
which^(p)

8:39 ΑΠΕΚΡΙΘΗΣΑΝ ΚΑΙ ΕΙΠΑΝ ΑΥΤΩ Ο ΠΑΤΗΡ ΗΜΩΝ ΑΒΡΑΑΜ ΕΣΤΙΝ
apokrinomai kai legO autos ho patEr hmeis abraam esti
vi Aor midD 3 Pl Conj vi 2Aor Act 3 Pl pp Dat Sg m t_Nom Sg m n_Nom Sg m pp 1 Gen Pl ni proper vi Pres vxx 3 Sg
THEY-answerED AND say to-Him THE FATHER OF-US ABRAHAM IS

39 They answered and said unto him, Abraham is our father. Jesus saith unto them, If ye were Abraham's children, ye would do the works of

ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΟΙΣ | [[O] | NA |] ΙΗΣΟΥΣ ΕΙ ΤΕΚΝΑ ΤΟΥ ΑΒΡΑΑΜ ΕΣΤΕ
 legO autos ho iEsous ei teknon ho abraam eimi
 vi Pres Act 3 Sg pp Dat Pl m t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m Cond n_ Nom Pl n t_ Gen Sg m ni proper vi Pres vxx 2 Pl
 IS-sayING to-them THE JESUS IF offsprings OF-THE ABRAHAM YE-ARE
 children

Abraham.

ΤΑ ΕΡΓΑ ΤΟΥ ΑΒΡΑΑΜ ΠΟΙΕΙΤΕ | ΕΠΟΙΕΙΤΕ |
 ho ergon ho abraam poieO poieO
 t_ Acc Pl n n_ Acc Pl n t_ Gen Sg m ni proper vi impf Act 2 Pl
 THE ACTS OF-THE ABRAHAM YE-DID
 works

8:40 ΝΥΝ ΔΕ ΖΗΤΕΙΤΕ ΜΕ ΑΠΟΚΤΕΙΝΑΙ ΑΝΘΡΩΠΟΝ ΟΣ ΤΗΝ ΑΛΗΘΕΙΑΝ
 nun de zEteO me apokteinO anthrOpos hos ho alEtheia
 Adv Conj vi Pres Act 2 Pl pp 1 Acc Sg vn Aor Act n_ Acc Sg m pr Nom Sg m t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f
 NOW YET YE-ARE-SEEKING ME TO-FROM-KILL human WHO THE TRUTH
 to-kill

40 But now ye seek to kill me, a man that hath told you the truth, which I have heard of God: this did not Abraham.

ΥΜΙΝ ΛΕΛΑΛΗΚΑ ΗΝ ΗΚΟΥΣΑ ΠΑΡΑ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΤΟΥΤΟ ΑΒΡΑΑΜ ΟΥΚ
 humeis laleO hos akouO para ho theos houtos abraam ou
 pp 2 Dat Pl vi Perf Act 1 Sg pr Acc Sg f vi Aor Act 1 Sg Prep t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m pd Acc Sg n ni proper Part Neg
 to-YOU(p) HAVE-TALKED WHICH I-HEAR BESIDE THE God this ABRAHAM NOT
 to-ye I-have-spoken

ΕΠΟΙΗCΕΝ
 poieO
 vi Aor Act 3 Sg
 DOES

8:41 ΥΜΕΙC ΠΟΙΕΙΤΕ ΤΑ ΕΡΓΑ ΤΟΥ ΠΑΤΡΟC ΥΜΩΝ ΕΙΠΑΝ | [[ΟΥΝ] |]
 humeis poieO ho ergon ho patEr humeis legO
 pp 2 Nom Pl vi Pres Act 2 Pl t_ Acc Pl n n_ Acc Pl n t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m pp 2 Gen Pl vi 2Aor Act 3 Pl
 YOU(p) ARE-DOING THE ACTS OF-THE FATHER OF-YOU(p) THEY-say
 ye THEN
 works

41 Ye do the deeds of your father. Then said they to him, We be not born of fornication; we have one Father, [even] God.

ΑΥΤΩ ΗΜΕΙC ΕΚ ΠΟΡΝΕΙΑC ΟΥΚ ΕΓΕΝΝΗΘΗΜΕΝ ΟΥ ΓΕΓΕΝΝΗΜΕΘΑ ΕΝΑ
 autos hEmeis ek porneia ou gennaO ena
 pp Dat Sg m pp 1 Nom Pl Prep n_ Gen Sg f Part Neg vi Perf Pas 1 Pl n_ Acc Sg m
 to-Him WE OUT OF-PROSTITUTION NOT WERE-generated ONE
 were-born

ΠΑΤΕΡΑ ΕΧΟΜΕΝ ΤΟΝ ΘΕΟΝ
 patEr echO ho theos
 n_ Acc Sg m vi Pres Act 1 Pl t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m
 FATHER WE-ARE-HAVING THE God

8:42 ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΟΙC | [[O] | NA |] ΙΗΣΟΥC ΕΙ Ο ΘΕΟC ΠΑΤΗΡ
 legO autos ho iEsous ei ho theos patEr
 vi 2Aor Act 3 Sg pp Dat Pl m t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m Cond t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m n_ Nom Sg m
 said to-them THE JESUS IF THE God FATHER

42 Jesus said unto them, If God were your Father, ye would love me: for I proceeded forth and came from God; neither came I of myself, but he sent me.

ΥΜΩΝ ΗΝ ΗΓΑΠΑΤΕ ΑΝ ΕΜΕ ΕΓΩ ΓΑΡ ΕΚ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΕΞΗΛΘΟΝ
 humeis eimi agapaO an ego egO gar ek ho theos exerchomai
 pp 2 Gen Pl vi impf vxx 3 Sg vi impf Act 2 Pl Part pp 1 Acc Sg pp 1 Nom Sg Conj Prep t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m vi 2Aor Act 1 Sg
 OF-YOU(p) WAS YE-LOVED EVER ME I for OUT OF-THE God OUT-CAME
 of-ye came-forth

ΚΑΙ ΗΚΩ ΟΥΔΕ ΓΑΡ ΑΠ ΕΜΑΥΤΟΥ ΕΛΗΛΥΘΑ ΑΛΛ ΕΚΕΙΝΟC ΜΕ ΑΠΕCΤΕΙΛΕΝ
 kai hEkO oude gar apo emautou elalutha alla ekeinos ego apostello
 Conj vi Pres Act 1 Sg Adv Conj Prep pf 1 Gen Sg m vi 2Perf Act 1 Sg Conj pd Nom Sg m pp 1 Acc Sg vi Aor Act 3 Sg
 AND AM-ARRIVING NOT-YET for FROM MYself I-HAVE-COME but that-One ME commissions
 neither

8:43 ΔΙΑ ΤΙ ΤΗΝ ΛΑΛΙΑΝ ΤΗΝ ΕΜΗΝ ΟΥ ΓΙΝΩCΚΕΤΕ ΟΤΙ ΟΥ
 dia tis ho lalia ho emhn ou ginOskO hoti ou
 Prep pi Acc Sg n t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f t_ Acc Sg f ps 1 Acc Sg Part Neg vi Pres Act 2 Pl Conj Part Neg
 THRU ANY THE TALK THE MY NOT YE-ARE-KNOWING that NOT
 because-of what ? speech seeing-that

43 Why do ye not understand my speech? [even] because ye cannot hear my word.

ΔΥΝΑCΘΕ ΑΚΟΥΕΙΝ ΤΟΝ ΛΟΓΟΝ ΤΟΝ ΕΜΟΝ
 dunamai akouO ton logos ton emon
 vi Pres midD/pasD 2 Pl vn Pres Act t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m t_ Acc Sg m ps 1 Acc Sg
 YE-ARE-ABLE TO-BE-HEARING THE saying THE MY
 ye-can word

8:44 ΥΜΕΙC ΕΚ ΤΟΥ ΠΑΤΡΟC ΤΟΥ ΔΙΑΒΟΛΟΥ ΕCΤΕ ΚΑΙ ΤΑC ΕΠΙΘΥΜΙΑC
 humeis ek ho patEr ho diabolos eimi kai ho epitumiaC
 pp 2 Nom Pl Prep t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m t_ Gen Sg m a_ Gen Sg m vi Pres vxx 2 Pl Conj t_ Acc Pl f n_ Acc Pl f
 YOU(p) OUT OF-THE FATHER THE THRU-CASTer ARE AND THE ON-FEELings
 ye Adversary desires

ΤΟΥ ΠΑΤΡΟC ΥΜΩΝ ΘΕΛΕΤΕ ΠΟΙΕΙΝ ΕΚΕΙΝΟC ΑΝΘΡΩΠΟΚΤΟΝΟC ΗΝ
 ho patEr humeis theO poieO ekeinos anthrOpoktonos hn
 t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m pp 2 Gen Pl vi Pres Act 2 Pl vn Pres Act pd Nom Sg m a_ Nom Sg m vi impf vxx 3 Sg
 OF-THE FATHER OF-YOU(p) YE-ARE-WILLING TO-BE-DOING that-one human-KILLER WAS
 of-ye that-one

44 Ye are of [your] father the devil, and the lusts of your father ye will do. He was a murderer from the beginning, and abode not in the truth, because there is no truth in him. When he speaketh a lie, he speaketh of his own: for he is a liar, and the father of it.

ΑΠ **ΑΡΧΗ** **ΚΑΙ** **ΕΝ** **ΤΗ** **ΑΛΗΘΕΙΑ** **ΟΥΚ** **ΕΣΤΗΚΕΝ** **ΟΤΙ** **ΟΥΚ** **ΕΣΤΙΝ** **ΑΛΗΘΕΙΑ**
 apo archE kai en ho alEtheia ou histEmi hoti ou eimi alEtheia
 Prep n_ Gen Sg f Conj Prep t_ Dat Sg f n_ Dat Sg f Part Neg vi Perf Act 3 Sg Conj Part Neg vi Pres vxx 3 Sg n_ Nom Sg f
FROM **ORIGINAL** **AND** **IN** **THE** **TRUTH** **NOT** **HAS-STOOD** **that** **NOT** **IS** **TRUTH**
 beginning

ΕΝ **ΑΥΤΩ** **ΟΤΑΝ** **ΛΑΛΗ** **ΤΟ** **ΨΕΥΔΟΣ** **ΕΚ** **ΤΩΝ** **ΙΔΙΩΝ** **ΛΑΛΕΙ**
 en autos hotan lalO ho pseudos ek ho idios lalO
 Prep pp Dat Sg m Conj vs Pres Act 3 Sg t_ Acc Sg n n_ Acc Sg n Prep t_ Gen Pl n a_ Gen Pl n vi Pres Act 3 Sg
IN **him** **when-EVER** **he-MAY-BE-TALKING** **THE** **FALSEhood** **OUT** **OF-THE** **OWN** **he-IS-TALKING**
 whenever he-may-be-speaking lie own(p) he-is-speaking

ΟΤΙ **ΨΕΥΣΤΗΣ** **ΕΣΤΙΝ** **ΚΑΙ** **Ο** **ΠΑΤΗΡ** **ΑΥΤΟΥ**
 hoti pseustEs eimi kai ho patEr autos
 Conj n_ Nom Sg m vi Pres vxx 3 Sg Conj t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m pp Gen Sg m
that **FALSifier** **he-IS** **AND** **THE** **FATHER** **OF-it**
 liar

8:45 **ΕΓΩ** **ΔΕ** **ΟΤΙ** **ΤΗΝ** **ΑΛΗΘΕΙΑΝ** **ΛΕΓΩ** **ΟΥ** **ΠΙΣΤΕΥΕΤΕ** **ΜΟΙ**
 ego de hoti ho alEtheia legO ou pisteuO moi
 pp 1 Nom Sg Conj Conj t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f vi Pres Act 1 Sg Part Neg vi Pres Act 2 Pl pp 1 Dat Sg
I **YET** **that** **THE** **TRUTH** **I-AM-sayING** **NOT** **YE-ARE-BELIEVING** **to-ME**
 seeing-that I-am-telling me

45 And because I tell [you] the truth, ye believe me not.

8:46 **ΤΙΣ** **ΕΞ** **ΥΜΩΝ** **ΕΛΕΓΧΕΙ** **ΜΕ** **ΠΕΡΙ** **ΑΜΑΡΤΙΑΣ** **ΕΙ** **ΑΛΗΘΕΙΑΝ** **ΛΕΓΩ**
 tis ex ymwn elegchO me peri hamartia ei alEtheia legO
 pi Nom Sg m Prep pp 2 Gen Pl vi Pres Act 3 Sg pp 1 Acc Sg Prep n_ Gen Sg f Cond n_ Acc Sg f vi Pres Act 1 Sg
ANY **OUT** **OF-YOU(p)** **IS-EXPOSING** **ME** **ABOUT** **missing** **IF** **TRUTH** **I-AM-sayING**
 who? of-ye concerning sin I-am-telling

46 . Which of you convinceth me of sin? And if I say the truth, why do ye not believe me?

ΔΙΑ **ΤΙ** **ΥΜΕΙΣ** **ΟΥ** **ΠΙΣΤΕΥΕΤΕ** **ΜΟΙ**
 dia tis humeis ou pisteuO moi
 Prep pi Acc Sg n pp 2 Nom Pl Part Neg vi Pres Act 2 Pl pp 1 Dat Sg
THRU **ANY** **YOU(p)** **NOT** **ARE-BELIEVING** **to-ME**
 because-of what? ye me

8:47 **Ο** **ΩΝ** **ΕΚ** **ΤΟΥ** **ΘΕΟΥ** **ΤΑ** **ΡΗΜΑΤΑ** **ΤΟΥ** **ΘΕΟΥ**
 ho on ek ho theos ho ta rhEma ho theos
 t_ Nom Sg m vp Pres vxx Nom Sg m Prep t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m t_ Acc Pl n n_ Acc Pl n t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m
THE **one-BEING** **OUT** **OF-THE** **God** **THE** **declarations** **OF-THE** **God**
 one-being

47 He that is of God heareth God's words: ye therefore hear [them] not, because ye are not of God.

ΑΚΟΥΕΙ **ΔΙΑ** **ΤΟΥΤΟ** **ΥΜΕΙΣ** **ΟΥΚ** **ΑΚΟΥΕΤΕ** **ΟΤΙ** **ΕΚ** **ΤΟΥ** **ΘΕΟΥ** **ΟΥΚ**
 akouEi dia touto humeis ou akouete hoti ek tou theos ou
 vi Pres Act 3 Sg Prep pd Acc Sg n pp 2 Nom Pl Part Neg vi Pres Act 2 Pl Conj Prep t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m Part Neg
IS-HEARING **THRU** **this** **YOU(p)** **NOT** **ARE-HEARING** **that** **OUT** **OF-THE** **God** **NOT**
 because-of ye

ΕΣΤΕ
 eimi
 vi Pres vxx 2 Pl
YE-ARE

8:48 **ΑΠΕΚΡΙΘΗΚΑΝ** **ΟΙ** **ΙΟΥΔΑΙΟΙ** **ΚΑΙ** **ΕΙΠΑΝ** **ΑΥΤΩ** **ΟΥ** **ΚΑΛΩΣ** **ΛΕΓΟΜΕΝ**
 apokrinomai oi ioudaios kai eipAn autow ou kalos legomen
 vi Aor midD 3 Pl t_ Nom Pl m a_ Nom Pl m Conj vi 2Aor Act 3 Pl pp Dat Sg m Part Neg Adv vi Pres Act 1 Pl
answerED **THE** **JUDA-ans** **AND** **say** **to-Him** **NOT** **IDEALLY** **ARE-sayING**
 Jews

48 Then answered the Jews, and said unto him, Say we not well that thou art a Samaritan, and hast a devil?

ΗΜΕΙΣ **ΟΤΙ** **ΣΑΜΑΡΙΤΗΣ** **ΕΙ** **ΣΥ** **ΚΑΙ** **ΔΑΙΜΟΝΙΟΝ** **ΕΧΕΙΣ**
 hEmeis hoti samaritEs eimi sy kai daimonion echO
 pp 1 Nom Pl Conj n_ Nom Sg m vi Pres vxx 2 Sg pp 2 Nom Sg Conj n_ Acc Sg n vi Pres Act 2 Sg
WE **that** **SAMARItan** **ARE** **YOU** **AND** **demon** **YOU-ARE-HAVING**

8:49 **ΑΠΕΚΡΙΘΗ** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΕΓΩ** **ΔΑΙΜΟΝΙΟΝ** **ΟΥΚ** **ΕΧΩ** **ΑΛΛΑ** **ΤΙΜΩ** **ΤΟΝ**
 apokrinomai iEsous ego daimonion ou echO alla timo ton
 vi Aor midD 3 Sg n_ Nom Sg m pp 1 Nom Sg n_ Acc Sg n Part Neg vi Pres Act 1 Sg Conj vi Pres Act 1 Sg t_ Acc Sg m
answerED **JESUS** **I** **demon** **NOT** **AM-HAVING** **but** **I-AM-VALUING** **THE**
 I-am-honoring

49 Jesus answered, I have not a devil; but I honour my Father, and ye do dishonour me.

ΠΑΤΕΡΑ **ΜΟΥ** **ΚΑΙ** **ΥΜΕΙΣ** **ΑΤΙΜΑΖΕΤΕ** **ΜΕ**
 patEra mou kai humeis atimazete me
 n_ Acc Sg m pp 1 Gen Sg Conj pp 2 Nom Pl vi Pres Act 2 Pl pp 1 Acc Sg
FATHER **OF-ME** **AND** **YOU(p)** **ARE-UN-VALUING** **ME**
 ye are-dishonoring

8:50 **ΕΓΩ** **ΔΕ** **ΟΥ** **ΖΗΤΩ** **ΤΗΝ** **ΔΟΞΑΝ** **ΜΟΥ** **ΕΣΤΙΝ** **Ο**
 ego de ou zEto ton doxan mou estin o
 pp 1 Nom Sg Conj Part Neg vi Pres Act 1 Sg t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f pp 1 Gen Sg vi Pres vxx 3 Sg t_ Nom Sg m
I **YET** **NOT** **AM-SEEKING** **THE** **esteem** **OF-ME** **He-IS** **THE**
 glory

50 And I seek not mine own glory: there is one that seeketh and judgeth.

ΖΗΤΩΝ **ΚΑΙ** **ΚΡΙΝΩΝ**
 zEteO kai krinO
 vp Pres Act Nom Sg m Conj vp Pres Act Nom Sg m
One-SEEKING **AND** **JUDGING**
 one-seeking-it

8:51	ΑΜΗΝ amEn Hebrew AMEN verily	ΑΜΗΝ amEn Hebrew AMEN verily	ΛΕΓΩ legO vi Pres Act 1 Sg I-AM-say ING	ΥΜΙΝ humeis pp 2 Dat Pl to-YOU (p) to-ye	ΕΑΝ ean Cond IF-EVER	ΤΙΣ tis px Nom Sg m ANY anyone	ΤΟΝ ho t_ Acc Sg m THE	ΕΜΟΣ emos ps 1 Acc Sg MY	ΛΟΓΟΝ logos n_ Acc Sg m saying word
ΤΗΡΗΧΗ tEreO vs Aor Act 3 Sg SHOULD-BE-KEEPING	ΘΑΝΑΤΟΝ thanatos n_ Acc Sg m DEATH	ΟΥ ou Part Neg NOT	ΜΗ mE Part Neg NO	ΘΕΩΡΗΧΗ theOreO vs Aor Act 3 Sg he-SHOULD-BE-beholding	ΕΙΣ ΤΟΝ eis ho Prep t_ Acc Sg m INTO THE	ΔΙΩΝΑ aiOn n_ Acc Sg m eon			

51 . Verily, verily, I say unto you, If a man keep my saying, he shall never see death.

8:52	ΕΙΠΟΝ legO vi 2Aor Act 3 Pl said	ΟΥΝ oun Conj THEN	ΑΥΤΩ autos pp Dat Sg m to-Him	ΟΙ ho t_ Nom Pl m THE	ΙΟΥΔΑΙΟΙ ioudaios a_ Nom Pl m JUDA-ans Jews	ΝΥΝ nun Adv NOW	ΕΓΝΩΚΑΜΕΝ ginOskO vi Perf Act 1 Pl WE-HAVE-KNOWN	ΟΤΙ hoti Conj that	ΔΑΙΜΟΝΙΟΝ daimonion n_ Acc Sg n demon
------	---	--	--	--	---	--	---	---	--

52 Then said the Jews unto him, Now we know that thou hast a devil. Abraham is dead, and the prophets; and thou sayest, If a man keep my saying, he shall never taste of death.

ΕΧΕΙΣ echO vi Pres Act 2 Sg YOU-ARE-HAVING	ΑΒΡΑΑΜ abraam ni proper ABRAHAM	ΑΠΕΘΑΝΕΝ apothnEskO vi 2Aor Act 3 Sg FROM-DIED died	ΚΑΙ ΟΙ kai ho Conj t_ Nom Pl m AND THE	ΠΡΟΦΗΤΑΙ prophEtEs n_ Nom Pl m BEFORE-AVER ers prophets	ΚΑΙ ΣΥ kai su Conj pp 2 Nom Sg AND YOU	ΛΕΓΕΙΣ legO vi Pres Act 2 Sg ARE-say ING	ΕΑΝ ean Cond IF-EVER
---	--	---	---	---	---	---	---

ΤΙΣ tis px Nom Sg m ANY anyone	ΤΟΝ ho t_ Acc Sg m THE	ΛΟΓΟΝ logos n_ Acc Sg m saying word	ΜΟΥ egO pp 1 Gen Sg OF-ME	ΤΗΡΗΧΗ tEreO vs Aor Act 3 Sg SHOULD-BE-KEEPING	ΟΥ ou Part Neg NOT	ΜΗ mE Part Neg NO	ΓΕΥΧΤΑΙ geuomai vs Aor midD 3 Sg he-SHOULD-BE-TASTING
--	---	---	--	---	---	--	--

ΘΑΝΑΤΟΥ thanatos n_ Gen Sg m OF-DEATH death	ΕΙΣ ΤΟΝ eis ho Prep t_ Acc Sg m INTO THE	ΔΙΩΝΑ aiOn n_ Acc Sg m eon
---	---	---

8:53	ΜΗ mE Part Neg NO	ΣΥ su pp 2 Nom Sg YOU	ΜΕΙΖΩΝ mega a_ Nom Sg m Cmp GREATER	ΕΙ eimi vi Pres vxx 2 Sg ARE	ΤΟΥ ho t_ Gen Sg m OF-THE	ΠΑΤΡΟΣ patEr n_ Gen Sg m FATHER	ΗΜΩΝ hemeis pp 1 Gen Pl OF-US	ΑΒΡΑΑΜ abraam ni proper ABRAHAM	ΟΣΤΙΣ hostis pr Nom Sg m WHO-ANY who- ^{any}
------	--	--	--	---	--	--	--	--	--

53 Art thou greater than our father Abraham, which is dead? and the prophets are dead; whom makest thou thyself?

ΑΠΕΘΑΝΕΝ apothnEskO vi 2Aor Act 3 Sg FROM-DIED died	ΚΑΙ ΟΙ kai ho Conj t_ Nom Pl m AND THE	ΠΡΟΦΗΤΑΙ prophEtEs n_ Nom Pl m BEFORE-AVER ers prophets	ΑΠΕΘΑΝΟΝ apothnEskO vi 2Aor Act 3 Pl FROM-DIED died	ΤΙΝΑ tis pi Acc Sg m ANY whom ?	ΣΕΑΥΤΟΝ seautou pf 3 Acc Sg m YOURself	ΠΟΙΕΙΣ poieO vi Pres Act 2 Sg YOU-ARE-mak ING
---	---	---	---	---	---	--

8:54	ΑΠΕΚΡΙΘΗ apokrinomai vi Aor midD 3 Sg answer ED	ΙΗΣΟΥΣ iEsous n_ Nom Sg m JESUS	ΕΑΝ ean Cond IF-EVER	ΕΓΩ egO pp 1 Nom Sg I	ΔΟΞΑΖΩ doxazO vs Aor Act 1 Sg SHOULD-BE-esteem ING should-be-glorifying	ΕΜΑΥΤΟΝ emautou pf 1 Acc Sg m MYself	Η ho t_ Nom Sg f THE	ΔΟΞΑ doxa n_ Nom Sg f esteem glory
------	--	--	---	--	---	---	---	--

54 Jesus answered, If I honour myself, my honour is nothing: it is my Father that honoureth me; of whom ye say, that he is your God:

ΜΟΥ egO pp 1 Gen Sg OF-ME	ΟΥΔΕΝ oudeis a_ Nom Sg n NOT-YET-ONE nothing	ΕΣΤΙΝ eimi vi Pres vxx 3 Sg IS	ΕΣΤΙΝ eimi vi Pres vxx 3 Sg IS it-is	Ο ho t_ Nom Sg m THE	ΠΑΤΗΡ patEr n_ Nom Sg m FATHER	ΜΟΥ egO pp 1 Gen Sg OF-ME	Ο ho t_ Nom Sg m THE
--	--	---	--	---	---	--	---

ΔΟΞΑΖΩΝ doxazO vp Pres Act Nom Sg m One-esteem ING one-glorifying	ΜΕ egO pp 1 Acc Sg ME	ΟΝ hos pr Acc Sg m WHOM	ΥΜΕΙΣ humeis pp 2 Nom Pl YOU (p) ye	ΛΕΓΕΤΕ legO vi Pres Act 2 Pl ARE-say ING	ΟΤΙ ΘΕΟΣ hoti theos Conj n_ Nom Sg m that God	ΥΜΩΝ hemeis pp 1 Gen Pl OF-US
---	--	--	---	---	--	--

ΕΣΤΙΝ
eimi
vi Pres vxx 3 Sg
He-IS

8:55	ΚΑΙ ΟΥΚ kai ou Conj Part Neg AND NOT	ΕΓΝΩΚΑΤΕ ginOskO vi Perf Act 2 Pl YE-HAVE-KNOWN	ΑΥΤΟΝ autos pp Acc Sg m Him	ΕΓΩ egO pp 1 Nom Sg I	ΔΕ ΟΙΔΑ de eidO vi Perf Act 1 Sg YET HAVE-PERCEIVED am-acquainted-with	ΑΥΤΟΝ autos pp Acc Sg m Him	ΚΑΝ kan Cond Con AND-[IF]-EVER and-if-ever
------	---	--	--	--	--	--	--

55 Yet ye have not known him; but I know him: and if I should say, I know him not, I shall be a liar like unto you: but I know him, and keep his saying.

ΕΙΠΩ legO vs 2Aor Act 1 Sg I-MAY-BE-say ING	ΟΤΙ hoti Conj that	ΟΥΚ ΟΙΔΑ ou eidO Part Neg vi Perf Act 1 Sg NOT I-HAVE-PERCEIVED I-am-acquainted-with	ΑΥΤΟΝ autos pp Acc Sg m Him	ΕCOMΑΙ eimi vi Fut vxx 1 Sg I-SHALL-BE	ΟΜΟΙΟΣ homoios a_ Nom Sg m LIKE	ΥΜΙΝ humeis pp 2 Dat Pl to-YOU (p) ye	ΨΕΥΣΤΗΣ pseustEs n_ Nom Sg m FALSifier liar
--	---	--	--	---	--	---	---

ΑΛΛΑ ΟΙΔΑ alla eidO Conj vi Perf Act 1 Sg but I-HAVE-PERCEIVED I-am-acquainted-with	ΑΥΤΟΝ autos pp Acc Sg m Him	ΚΑΙ ΤΟΝ kai ho Conj t_ Acc Sg m AND THE	ΛΟΓΟΝ logos n_ Acc Sg m saying word	ΑΥΤΟΥ autos pp Gen Sg m OF-Him	ΤΗΡΩ tEreO vi Pres Act 1 Sg I-AM-KEEPING
---	--	--	---	---	---

8:56 **ΑΒΡΑΑΜ Ο ΠΑΤΗΡ ΥΜΩΝ ΗΓΑΛΛΙΑΣΑΤΟ ΙΝΑ ΙΔΗ ΤΗΝ**
 abraam ho patEr humeis agalliaO hina eidO ho
 ni proper t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m pp 2 Gen Pl vi Aor midD 3 Sg Conj vs 2Aor Act 3 Sg t_ Acc Sg f
ABRAHAM THE FATHER OF-YOU^(p) exults THAT he-MAY-BE-PERCEIVING THE
 of-ye he-may-be-acquainted-with

56 Your father Abraham rejoiced to see my day: and he saw [it], and was glad.

ΗΜΕΡΑΝ ΤΗΝ ΕΜΗΝ ΚΑΙ ΕΙΔΕΝ ΚΑΙ ΕΧΑΡΗ
 hEmera ho emos kai eidO kai chairO
 n_ Acc Sg f t_ Acc Sg f ps 1 Acc Sg Conj vi 2Aor Act 3 Sg Conj vi 2Aor pasD 3 Sg
DAY THE MY AND he-PERCEIVED AND WAS-JOYED
 he-was-acquainted-with-it rejoiced

8:57 **ΕΙΠΟΝ ΟΥΝ ΟΙ ΙΟΥΔΑΙΟΙ ΠΡΟΣ ΑΥΤΟΝ ΠΕΝΤΗΚΟΝΤΑ ΕΤΗ ΟΥΠΩ**
 legO oun ho ioudaios pros autos pentEkonta etos oupO
 vi 2Aor Act 3 Pl Conj t_ Nom Pl m a_ Nom Pl m prep pp Acc Sg m ni numeral n_ Acc Pl n Adv
said THEN THE JUDA-ans TOWARD Him FIVE-ty YEARS NOT-as-yet
 Jews

57 Then said the Jews unto him, Thou art not yet fifty years old, and hast thou seen Abraham?

ΕΧΕΙΣ ΚΑΙ ΑΒΡΑΑΜ ΕΩΡΑΚΑΣ
 echO kai abraam horaO
 vi Pres Act 2 Sg Conj ni proper vi Perf Act 2 Sg Att
YOU-ARE-HAVING AND ABRAHAM YOU-HAVE-SEEN

8:58 **ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΟΙΣ ΙΗΣΟΥΣ ΑΜΗΝ ΑΜΗΝ ΛΕΓΩ ΥΜΙΝ ΠΡΙΝ ΑΒΡΑΑΜ**
 legO autos iEsous amEn amEn legO humeis prin abraam
 vi 2Aor Act 3 Sg pp Dat Pl m n_ Nom Sg m Hebrew Hebrew vi Pres Act 1 Sg pp 2 Dat Pl Adv ni proper
said to-them JESUS AMEN AMEN I-AM-sayING to-YOU^(p) ERE ABRAHAM
 verily verily to-ye

58 Jesus said unto them, Verily, verily, I say unto you, Before Abraham was, I am.

ΓΕΝΕΘΑΙ ΕΓΩ ΕΙΜΙ
 ginomai egO eimi
 vn 2Aor midD pp 1 Nom Sg vi Pres vxx 1 Sg
TO-BE-BECOMING I AM
 to-come-into-being

8:59 **ΗΡΑΝ ΟΥΝ ΛΙΘΟΥΣ ΙΝΑ ΒΑΛΩΣΙΝ ΕΠΙ ΑΥΤΟΝ ΙΗΣΟΥΣ ΔΕ**
 airO oun lithos hina ballO epi autos iEsous de
 vi Aor Act 3 Pl Conj n_ Acc Pl m Conj vs 2Aor Act 3 Pl prep pp Acc Sg m n_ Nom Sg m Conj
THEY-LIFT THEN STONES THAT THEY-SHOULD-BE-CASTING ON Him JESUS YET
 they-pick-up

59 Then took they up stones to cast at him: but Jesus hid himself, and went out of the temple, going through the midst of them, and so passed by.

ΕΚΡΥΒΗ ΚΑΙ ΕΞΗΛΘΕΝ ΕΚ ΤΟΥ ΙΕΡΟΥ
 kruptO kai exerchomai ek ho hieron
 vi 2Aor Pas 3 Sg Conj vi 2Aor Act 3 Sg Prep t_ Gen Sg n n_ Gen Sg n
WAS-HID AND OUT-CAME OUT OF-THE SACRED-place
 came-out sanctuary